



gizartea eta kultura garaikidea

[azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

PROGRAMA  
EUSKARA

UZTAILA ABUZTUA IRAILA 2021



gizartea eta kultura  
garaikidea

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

# Jar zaituz harremanetan

## Az-rekin

[azkunazentroa.eus](http://azkunazentroa.eus)

Artea: [programacioncultural@azkunazentroa.eus](mailto:programacioncultural@azkunazentroa.eus)

Deialdiak: [deialdiak@azkunazentroa.eus](mailto:deialdiak@azkunazentroa.eus)

Erabiltzaileentzako arreta: [info@azkunazentroa.eus](mailto:info@azkunazentroa.eus)

**944 014 014**

PLAZA ARIKIBAR, 4  
48010 BILBAO



ARTE BIZIAK / IKUS-ENTZUNEZKO INSTALAZIOA  
IRA. 16 (og.) > URR. 10 (ig.)

## Irati Inoriza

*Nadie se baña dos veces en el mismo río,  
sino en el pantano mismo (Inor ez da bi aldiz  
bainatzen ibai berean, urtegi berean baizik)*

«IRATI INORIZAK, BAI URA ETA BAI  
GAUA INTUIZIORAKO LEKU BIHUR  
DAITEZEN UZTEN DU, GORPUTZEK  
NATURAREKIN ETA TEKNOLOGIAREKIN  
JARIO-ERLAZIO BAT LOTU DEZATEN.»  
CATERINA AYATANEO



Irati Inoriza artistak Babestu. Sorkuntza garaikideari laguntzeko programa bereziaaren barruan proiektu bat aurkeztuko du: *Nadie se baña dos veces en el mismo río, sino en el pantano mismo*, ikus-entzunezko instalazio horretan, ur-izate zaharrak eta berriak esploratzen ditu, eta "erreal" deitzen dugunaren etorri oneko interpretazioak sustatzen, ulertzeko eta eraikitzeko ahalmen berriak aurkituz.

Caterina Avataneo erakusketako komisarioren hitzetan, «gauze filmatuta, igerilari sinkronizatuen talde bat igerileku batean dantzan ari da. Horien mugimenduen gorputzaren mugak bultzatzen dituzte, agerian jarriz indarra, erresistentzia, malgutasuna eta grazia, urarekin harmonian, ausart. Urpean izaki bakar bihurtzen dira -lore bat, itsas izaki fin bat, gorputz kolektibo bat- baina arnasak izaki kaltebera bihurtzen ditu ezinbestean. Beti behin eta berriz ur-azalera jo beharra dute, bizkor eta banaka, arnasa berreskuratuz, berriro gizaki bilakatuta.

Interprete bakarti bat dabil Enkarterriko ekosisteman. Ilargiak gidatzen ditu haren gorputz-bihurritzeak, eta naturako indar ikusezinetan urtzen den munstro-izaki bihurtuko da. Erreferentzia eginez lamia euskal pertsonaia mitologikoei, Ofeliaren irudikapenari, Astrida Neimanisen ur-gorputzei buruzko pentsamenduari edo Billie Eilishen bideo musikalen ikus-lengoaiari, bai ura eta bai gaua intuiziorako leku bihur daitezten uzten du Inorizak, gorputzek naturarekin eta teknologiarekin jario-erlazio bat lotu dezaten. Artistak euskal mitologia, artearen historia eta kultura garaikidea hartzen ditu erreferentziatzat, harreman sare interkonektatu bat induskatzeko eta aurreikusteko, norbanakoaren gorputzari zein gizarteari eragiten dioten topaketa eta talen bidez eratuta".

Irati Inorizak gonbidatuta, Caterina Avataneok komisariatutako proiektua.

////////////////////////////////////

**Irailaren 17tik urriaren 10era arte**

Lab 2. Lantegia

Astearte-ostiraletan:

16:00 - 20:00

Larunbatetan: 11:00 - 20:00

Igandetan: 11:00 - 15:00

Sarrera dohainik

**Elkarrizketa:**

**Urriak 6**

Elkarrizketa: Irati Inoriza  
Caterina Avataneorekin

////////////////////////////////////

**IRATI INORIZA** Artista eta UPV/EHU Arte Garaikideko Ikerketako doktoregaia. Bmoko Unibertsitateko Performanceko Atelier-en espezializatu zituen ikasketak (Txekiar E., 2014). 2021ean bere Ejercicios a Ofelia proiektua TACA espazioan (Mallorca) erakustera gonbidatu dute eta Miquel Casablancas – Sant Andreu Contemporani Sarian hautatua. 2020an, with(in) with(out) proiektuarekin LOOP (Bartzelona) bideo jaialdian, Àngels Galerian, Rekalde aretoan (Bilbo) eta INJUVE 2018/19-n (Madril) parte hartu du.

**CATERINA AVATANEO** (Italia, 1989) Londres eta Turin artean lan egiten duen kuratore independentea da. NEON 2017 Kuratore saria jaso du, eta bere proiektuak erakunde eta galerietan erakutsi dituzte, hala nola, hauetan: Kunstraum, Austrian Cultural Forum, Zabłudowicz Collection (Londres); HAUS eta Pina (Viena); Britta Rettberg (Munich); Sixty Eight Art Institute (Kopenhage). 2019az geroztik, DEMO plataformako kuratorea da, eta, gaur egun, Turinen Cripta747 egonaldi-programako kuratore-taldeko kidea da.

**B**  
Bilbao

gizartea eta kultura garaikidea



azkunazentroa.eus

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

PROGRAMA  
EUSKARA

URRIA AZAROA ABENDUA 2021



**B**ilbao

gizartea eta kultura  
garaikidea

AZKUNA  
ZENTROA  
ALHÓNDIGA  
BILBAO

# Jar zaituz harremanetan

## Az-rekin

azkunazentroa.eus

Artea: [programacioncultural@azkunazentroa.eus](mailto:programacioncultural@azkunazentroa.eus)

Deialdiak: [deialdiak@azkunazentroa.eus](mailto:deialdiak@azkunazentroa.eus)

Erabiltzaileentzako arreta: [info@azkunazentroa.eus](mailto:info@azkunazentroa.eus)

944 014 014

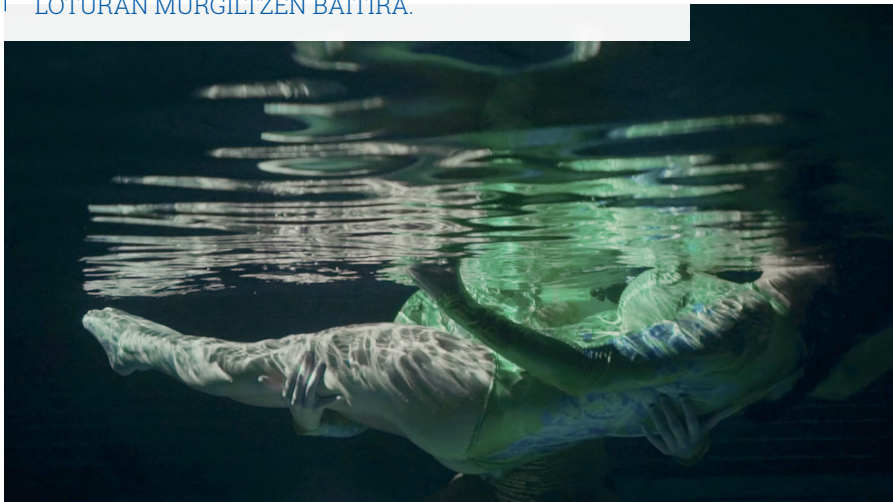
PLAZA ARIKIBAR, 4  
48010 BILBAO



# Irati Inoriza, Caterina Avataneorekin elkarrizketan

*Nadie se baña dos veces en el mismo río,  
sino en el pantano mismo (Inor ez da bi  
aldiz bainatzen ibai berean,  
urtegi berean baizik)*

IRATI INORIZAREN IKUS-ENTZUNEZKO INSTALAZIOAK EKOSISTEMA BAT ERAIKITZEN DU, NON BISITARIAK IRUDIAREN ETA ADIERAZLEAREN, MEMORIAREN ETA PROIEKZIOAREN, HISTORIAREN ETA ERREALITATEAREN, ARKEOLOGIAREN ETA PROSPEKTIBAREN, ETA ESPERIENTZIAREN ETA IKUSKIZUNAREN ARTEKO LOTURAN MURGILTZEN BAITIRA.



Irati Inoriza artistak, *Inor ez da bi aldiz bainatzen ibai berean, urtegi berean baizik* ikusentzunezko proiektuan, akuositate-forma zaharrak eta berriak esploratzen ditu eta “erreal” esaten diogunaren interpretazio jariakorrek estimulatzen ditu, hori ulertzeko eta eraikitzeko ahalmen berriak aurkituz. Instalazioa urriaren 10era arte bisita daiteke [Lantegia ideien laborategiko Bat espazioan](#).

Azkuna Zentrok igerilekuan gauez filmatuta dago. Igeriketa sinkronizatuan dabilzan igerilari batzuk ikusten dira «beren mugimenduekin gorputzaren mugak bultzatuz eta indarra, erresistentzia eta malgutasuna erakutsiz, urarekin harmonian eta ausardian», [Caterina Avataneo](#) komisarioak azaldu duenez. Irati Inorizak harekin hitz egingo du bere lanari buruz urriaren 6an egingo den topaketan. «Urpean izate bakar bat bihurtzen dira, baina arnasketak bihurtzen ditu, ezinbestean, izaki zaurgarri. Beste behin ere azaleratu beharrean daude, azkar eta bakoitza bere aldetik, arnasa berreskuratuz eta berriro gizaki bihurtuz», gaineratu du.

«Ilargiak gidatzen ditu bere bihurtzeak, eta naturaren indar ikusezinetan desegiten den beste izaki itzel bihurtzen da. Lamiei –euskar pertsonaia mitologiko gisa–, Ofeliaren irudikapenari, ur gorputzen inguruko Astrida Neimanisen pentsamenduari edo Billie Eilishen bideo musikalen ikusizko lengoaiari erreferentzia eginez, Inorizak ura zein gaua intuizioarako leku bihurtzen ditu, gorputzak naturarekin eta teknologiarekin erlazio jariakor batean egon daitezen. Artistak euskal mitologia, artearen historia eta kultura garaikidea hartzen ditu erreferentziatzat norbanakoaren gorputzari zein sozialari eragiten dioten topaketen eta talken bidez sortutako harreman-sare interkonektatu bat induskatzeko eta aurreikusteko», azaltzen du Caterina Avataneo.

**IRATI INORIZA** Artista eta UPV/EHU Arte Garaikideko Ikerketako doktoregaia. Brnoko Unibertsitateko Performanceko Atelier-en espezializatu zituen ikasketak (Txekiar E., 2014). 2021ean bere Ejercicios a Ofelia proiektua TACA espazioan (Mallorca) erakustera gonbidatu dute eta Miquel Casablanca - Sant Andreu Contemporani Sarian hautatua. 2020an, *with(in) with(out)* proiektuarekin LOOP (Bartzelona) bideo jaialdian, Ángels Galerian, Rekalde aretoan (Bilbo) eta INJUVE 2018/19-n (Madril) parte hartu du.

**CATERINA AVATANEO** (Italia, 1989) Londres eta Turin artean lan egiten duen kuratore independentea da. NEON 2017 Kuratore saria jaso du, eta bere proiektuak erakunde eta galerietan erakutsi dituzte, hala nola, hauetan: Kunstraum, Austrian Cultural Forum, Zabłudowicz Collection (Londres); HAUS eta Pina (Viena); Britta Rettberg (Munich); Sixty Eight Art Institute (Kopenhage). 2019az geroztik, DEMO plataformako kuratorea da, eta, gaur egun, Turinen Cripta747 egonaldi-programako kuratore-taldeko kidea da.

////////////////////////////////////

#### **Erakusketa**

**Irailak 16 > Urriak 10**

Asteartea-ostirala: 16:00 - 20:00

Larunbatak: 11:00 - 20:00h

Igandeak: 11:00 - 15:00h

Lantegia 2. Bat espazioa

Sarrera dohainik

#### **Solasaldia**

**Urriak 6, asteazkena**

Sala Bastida / Streaming

[azkunazentroa.eus](#)

18:30

Sarrera dohainik, aurrez

[azkunazentroa.eus](#)

webgunean izena emanez

gero, leku guztia bete arte

////////////////////////////////////